



Gemeinsam gegen Corona

Together against the coronavirus

Вместе против коронавируса

معاً ضد كورونا

همه با هم در برابر کرونا



stay at



Bleib zu Hause · оставайся дома
در خانه بمان · البقاء في المنزل

4

Vorwort

Foreword · Вступительное слово
مقدمه · المقدمة

6

Zusammen schaffen wir das!

We'll get through this – together! · Вместе мы справимся!
ما با هم می توانیم! · نستطيع القيام بذلك سوياً!

8

Probleme mit der Mietzahlung?

Are you experiencing problems with paying your rent? · Проблемы с арендной платой?
مشکل پرداخت اجاره دارید؟ · مشاكل مع دفع الإيجار؟

10

Sie benötigen Hilfe?

Do you need help? · Вам нужна помощь?
به کمک نیاز دارید؟ · هل تحتاج إلى مساعدة؟

12

Niemanden anstecken!

Don't infect anyone! · Не заражайте других!
کسی را به ویروس آلوده نکنید! · لا تصيب أحدا!

14

Corona-Verdacht, was tun?

I think I may have coronavirus, what should I do? · Подозрение на коронавирус, что делать?
فکر می کنید کرونا گرفته اید؟ حالا چه کنیم؟ · تشبه الإصابة بکورونا، ماذا العمل؟

Vorwort

Foreword · Вступительное слово · المقدمة · مقدمه

Уважаемые арендаторы,

конца пандемии по-прежнему пока не видно. Коронавирус изменил жизнь всех нас. Поэтому мы, ваш арендодатель, хотим поддержать вас в это сложное время. Пожалуйста, обращайтесь к нам, если у вас возникнут проблемы, например, с оплатой аренды, квартирой или договором аренды. Мы очень ценим наших арендаторов. Вместе мы обязательно найдем решение.

В этой специальной брошюре мы снова собрали для вас советы и предложения на тему пандемии коронавируса. Вместе мы обязательно преодолеем этот кризис, если сплотимся и будем помогать друг другу! Не болейте!

Тобиас Вольфрум
Директор компании
jenawohnen GmbH

المستأجرين الأعزاء،

لا يوجد حتى الآن نهاية للوباء في الأفق. فيروس كورونا يصيبنا جميعًا. بصفتنا ملاك العقار، فنحن متاحين للمساعدة حتى في هذه الأوقات الصعبة. يرجى التوجه إلينا إذا كان لديك أي مشاكل. على سبيل المثال مع الإيجار أو مع شقتك أو عقد الإيجار. المستأجرين لدينا مهمون جدًا بالنسبة لنا. بالتأكيد سنجد حلاً معًا.

في هذا العدد الخاص سنطرح عليك مرة أخرى نصائح وعروض حول موضوع كورونا. سننجز من هذه الأزمة معًا: إذا تعاون الجميع سويًا وقاموا بمراعاة بعضهم بعضًا! يرجى البقاء بصحة جيدة!

توبياس ولفروم
الرئيس التنفيذي
jenawohnen GmbH

مستأجران عزیز،

پایان این بیماری همه گیر هنوز معلوم نیست. کرونا همه ی ما را درگیر کرده است. به همین دلیل ما می خواهیم به عنوان صاحبخانه ی شما در این شرایط سخت در کنار شما باشیم. در صورتی که هر مشکلی در خصوص خانه یا اجاره بها یا قرارداد اجاره تان دارید، لطفاً با ما تماس بگیرید. مستأجران ما برایمان بسیار مهم هستند. ما به کمک همدیگر حتماً راهی پیدا می کنیم.

ما پیشنهادها و نکات مفیدی را برای شما در قالب این دفترچه تهیه کرده ایم. اگر همه با هم متحد باشیم و به همدیگر کمک کنیم، با یکدیگر این بحران را پشت سر خواهیم گذاشت. با آرزوی سلامتی،

توبیاس ولفروم
مدیر عامل
jenawohnen GmbH



jenawohnen-Geschäftsführer
Tobias Wolfrum

Dear Tenants,

There is still no end in sight to the pandemic. The coronavirus has affected us all. That is why, as your landlord, we want to be there for you in these difficult times. Please contact us if you are experiencing any problems – with your rental payments, apartment, or rental agreement. Our tenants are very important to us. We are certain that we can find a solution together.

In this special issue, you will find helpful advice and assistance on the topic of the coronavirus. We will get through this crisis – as long as everyone sticks together and is there for each other! Stay safe!

Tobias Wolfrum
Managing Director
jenawohnen GmbH

Liebe Mieterinnen
und Mieter,

noch immer ist kein Ende der Pandemie in Sicht. Corona betrifft uns alle. Deshalb wollen wir als Ihr Vermieter auch in diesen schwierigen Zeiten für Sie da sein. Bitte wenden Sie sich an uns, wenn Sie Probleme haben. Zum Beispiel mit der Miete oder mit Ihrer Wohnung oder dem Mietvertrag. Unsere Mieter sind uns sehr wichtig. Gemeinsam finden wir bestimmt eine Lösung.

In diesem Sonderheft haben wir wieder Tipps und Angebote zum Thema Corona für Sie. Wir werden diese Krise gemeinsam überstehen: wenn alle zusammenhalten und füreinander da sind! Bitte bleiben Sie gesund!

Tobias Wolfrum
Geschäftsführer
jenawohnen GmbH

Zusammen schaffen wir das!

We'll get through this – together! · Вместе мы справимся!
ما با هم می توانیم! · نستطيع القيام بذلك سوياً!

With a little consideration, we can all make things easier.

In the current situation, the most important thing is to remain calm and show understanding. Many of our tenants are currently working from home and have to look after their children at the same time, which can be stressful and demanding.

If we all show a little consideration and avoid making noise, however, everyone benefits. Please respect the quiet periods. **Important: please do not allow your children to play on the stairs!** Spending some time in the fresh air is also good for adults.

Mit etwas Rücksicht haben wir es alle leichter.

Das Wichtigste in der aktuellen Situation sind Gelassenheit und Verständnis. Viele unserer Mieter arbeiten im Homeoffice und müssen zusätzlich ihre Kinder zu Hause betreuen. Das kostet Nerven und viel Kraft.

Wenn jeder ein wenig Rücksicht nimmt und Lärm vermeidet, hilft das allen. Achten Sie bitte auf die Einhaltung der Ruhezeiten. **Wichtig: Lassen Sie bitte Ihre Kinder nicht in den Treppenhäusern spielen!** Etwas Zeit an der frischen Luft tut auch den Erwachsenen gut.



**Взаимоуважение
облегчит жизнь всем нам.**

В текущей ситуации важно сохранять спокойствие и проявлять понимание. Многие наши арендаторы работают удаленно и вдобавок заботятся о детях, которые сейчас также остаются дома. Это требует крепких нервов и большой силы.

Если каждый жилец проявит уважение и постарается не шуметь, всем станет немного проще. Соблюдайте время тишины. **Пожалуйста, не разрешайте своим детям играть на лестничных клетках!** Небольшая прогулка на свежем воздухе пойдет на пользу и взрослым.

**مع القليل من الاهتمام يمكننا
أن نجعل الأمر أسهل.**

أهم شيء في الوضع الحالي هو الهدوء والتفاهم. يعمل العديد من المستأجرين لدينا من المنزل وعليهم أيضًا رعاية أطفالهم في المنزل. هذا الأمر يثير الأعصاب ويتطلب الكثير من القوة.

إذا أظهر الجميع القليل من الاهتمام وتجنبوا الضوضاء، فهذا يساعد الجميع. يرجى التأكد من مراعاة أوقات الهدوء. **هام: من فضلك لا تدع أطفالك يلعبون على السلام!** كما أن قضاء القليل من الوقت في الهواء الطلق مفيد أيضًا للبالغين.

**با کمی توجه به یکدیگر وضعیت
برای همه مان آسان تر می شود.**

مهمترین چیزها در این موقعیت حساس حفظ آرامش و همدلی است. بسیاری از مستأجران ما در شرایط کنونی در منزل کار می کنند و باید علاوه بر کار از فرزندان خود نیز نگهداری کنند. این وضعیت انرژی زیاد و اعصاب قوی می خواهد.

اگر هر کسی کمی ملاحظه نماید و از سر و صدا خودداری کند، کمک بزرگی به همه کرده است. لطفاً به ساعت های استراحت توجه کنید. نکته مهم: لطفاً از بازی کردن فرزندان در راه پله ها جلوگیری کنید. کمی هواخوری و رفتن توی هوای آزاد برای بزرگترها هم خوب است.

Probleme mit der Mietzahlung?

Are you experiencing problems with paying your rent? · Проблемы с арендной платой?
مشکل پرداخت اجاره دارید؟ · مشاكل مع دفع الإيجار؟

Бойтесь, что не сможете платить арендную плату? Обратитесь к нам. Вместе мы решим эту проблему!

Кто-то из-за коронакризиса потерял работу, кого-то перевели на сокращенный рабочий день или неделю. Отдельные арендаторы сейчас находятся в очень сложной финансовой ситуации.

У некоторых даже нет денег на оплату аренды. Но нам не хотелось бы, чтобы из-за пандемии кто-то лишился квартиры в нашем кооперативе. Мы хотим, чтобы даже во время пандемии наши арендаторы были уверены в завтрашнем дне. Пожалуйста, сразу обращайтесь к нам, если у вас возникнут финансовые трудности! Вместе мы найдем решение.

هل أنت قلق من عدم قدرتك على دفع الإيجار؟ تحدث إلينا. سوف نجد الحل!

فقد بعض الأشخاص وظائفهم بسبب أزمة كورونا. يعمل البعض الآخر حاليًا لوظيفة قصيرة. بعض المستأجرين لدينا لديهم مخاوف مالية خطيرة في الوقت الحالي.

حتى أن البعض لم يعد قادراً على دفع مبلغ الإيجار المستحق عليه. لكن لا ينبغي لأحد أن يفقد شقته لدينا بسبب الوباء. يجب أن يكون المستأجرون لدينا آمنين حتى أثناء الوباء. يرجى الاتصال بنا على الفور إذا كنت في ضائقة مالية! معنا سنجد حلاً.

نگرانید که دیگر نتوانید اجاره خود را بپردازید؟ به ما مراجعه کنید. با هم راه حلی پیدا می کنیم.

بعضی‌ها در جریان بحران کرونا کار خود را از دست داده‌اند. ساعات کار تعدادی دیگر محدود شده است. تعدادی از مستاجران ما در این وضعیت نگرانی‌های عمیق مالی پیدا کرده‌اند.

بعضی‌ها حتی نمی‌توانند اجاره‌بهای خانه را بپردازند. اما ما نمی‌گذاریم کسی به خاطر این بیماری همه‌گیر خانه‌اش را از دست بدهد. مستاجران ما در این وضعیت بیماری همه‌گیر هم باید احساس امنیت داشته باشند. لطفاً در صورتی که مشکل مالی پیدا کرده‌اید، حتماً به ما مراجعه کنید! با هم راه حلی پیدا می‌کنیم.

Are you worried that you won't be able to pay your rent? Contact us. We will find a solution!

Some people have lost their jobs due to the pandemic. Others are working reduced hours. Some of our tenants are experiencing considerable financial difficulties at present.

Some are no longer able to pay their rent. No one should lose their apartment because of lost wages. We want our tenants to remain secure during the pandemic. Please contact us immediately if you find yourself experiencing financial difficulties! Together, we will find a solution.

Befürchten Sie, Ihre Miete nicht mehr zahlen zu können? Sprechen Sie uns an. Wir finden eine Lösung!

Manche Menschen haben durch die Corona-Krise ihren Job verloren. Andere sind zurzeit in Kurzarbeit. Einige unserer Mieter haben gerade jetzt große finanzielle Sorgen.

Manche können sogar ihre Miete nicht mehr bezahlen. Aber niemand soll aufgrund der Pandemie seine Wohnung bei uns verlieren. Unsere Mieter sollen auch während der Pandemie in Sicherheit sein. Bitte wenden Sie sich sofort an uns, wenn Sie in finanzielle Not geraten! Gemeinsam finden wir eine Lösung.



03641 884-231

Sie benötigen Hilfe?

Do you need help? · Вам нужна помощь?
به کمک نیاز دارید؟ · هل تحتاج إلى مساعدة؟

People who are old and sick should stay at home right now. That is how you protect yourself against infection.

Being alone isn't easy. Contact with other people can sometimes be dangerous, however, as it can cause you to become infected with the coronavirus.

It is safer to stay at home. If you need help, call one of the telephone numbers listed on the right. People are available to help you with your shopping and with other errands.



Alte und kranke Menschen sollten jetzt zu Hause bleiben. So schützen Sie sich vor Ansteckung.

Allein zu sein ist nicht einfach. Aber der Kontakt mit anderen Menschen ist manchmal gefährlich. Dadurch kann man sich mit dem Coronavirus anstecken.

Es ist sicherer, nicht wegzugehen. Wer Hilfe braucht, kann eine der Telefonnummern in dem grauen Kasten anrufen. Dort gibt es Menschen, die beim Einkaufen oder anderen Erledigungen helfen.

 www.jena.de/corona

AWO Coronahilfe Jena
Telefon 036454 469269
coronahilfejena@
awo-mittewest-thueringen.de

Deutsches Rotes Kreuz
Telefon 03641 400-600
alltagshilfe@drk-jena.de

Diakonie
Telefon 03641 443709
Mobil 0173 5728582
kreisstelle.jena@
diako-thueringen.de

Telefonseelsorge
Telefon 0800 1110111
Telefon 0800 1110222

Wohnexpress (WOX)
Telefon 03641 354570

Weitere Hilfsangebote in Jena
Other sources of support in Jena

Другие предложения помощи в Йене
المزيد من عروض المساعدة في يينا
کمک‌های دیگر در شهر ینا



Сейчас пожилым и больным людям лучше оставаться дома. Это поможет избежать заражения.

Быть одному непросто. Но контакты с другими людьми могут быть опасными, ведь так можно заразиться коронавирусом.

Безопаснее никуда не выходить. Если вам нужна помощь, позвоните по одному из номеров, указанных в сером поле. Вам помогут с покупками и другими повседневными делами.



يجب على كبار السن والمرضى البقاء في المنزل في الوقت الحالي. كيف تحمي نفسك من العدوى.

ليس من السهل أن تكون وحيداً. لكن الاتصال بالآخرين يكون أحياناً خطيراً. هذا يمكن أن يصيبك بفيروس كورونا.

من الآمن ألا تذهب بعيداً. إذا كنت بحاجة إلى مساعدة، يمكنك الاتصال بأحد أرقام الهاتف في المربع الرمادي. يوجد أشخاص هناك يساعدون في التسوق أو المهمات الأخرى.

خط مساعدة المسلمين
030443509821

افراد مسن و بیمار باید در این وضعیت در خانه بمانند تا خود را از خطر ابتلا به این بیماری حفظ نمایند.

تنها بودن آسان نیست؛ اما گاهی ارتباط با دیگران می‌تواند خطرناک باشد و ممکن است انسان از این طریق به ویروس کرونا مبتلا شود.

راه مطمئن‌تر بیرون رفتن از خانه است. هر کس که نیاز به کمک دارد، می‌تواند با شماره تلفن‌های داخل ستون خاکستری تماس بگیرد. آنجا شماره کسانی وجود دارد که می‌توانند در خرید و انجام کارهای دیگر به شما کمک کنند.

تلفن مشاوره ویژه مسلمانان
030443509821

Wash your hands often

Wash your hands regularly and thoroughly with soap.

Social distancing

Keep a distance of 1.5 m from other persons.

Face and mouth

Do not touch your face with your hands.

Blowing your nose

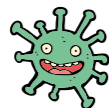
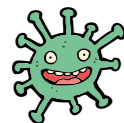
Use disposable tissues and throw them away, and then wash your hands.

Sneezing

Cough or sneeze into the crook of your arm.

Symptoms

If you suffer from a high temperature, a cough or shortness of breath, stay at home and call the doctor.



Hände oft waschen

Hände regelmäßig und gründlich mit Seife waschen

Abstand

Anderthalb Meter Abstand zu anderen Personen halten

Gesicht und Mund

Nicht mit den Händen ins Gesicht fassen

Schneuzen

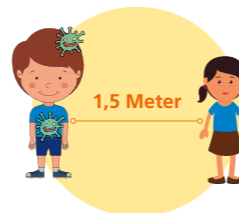
Einmaltaschentücher benutzen und wegwerfen, danach Hände waschen

Niesen

In die Ellenbeuge husten oder niesen

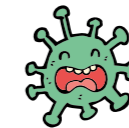
Symptome

Bei Fieber, Husten, Atemnot: zu Hause bleiben und den Arzt anrufen



Niemanden anstecken!

Don't infect anyone! · Не заражайте других!
کسی را به ویروس آلوده نکنید! · لا تصيب أحدا!



Частое мытье рук

Регулярно и тщательно мойте руки с мылом

Дистанция

Соблюдайте полуметровую дистанцию до других людей

Лицо и рот

Не касайтесь лица руками

Сморкание

Пользуйтесь одноразовыми бумажными салфетками и выбрасывайте их, после сморкания мойте руки

Чихание

Кашляйте и чихайте в локтевой сгиб

Симптомы

При жаре, кашле, одышке оставайтесь дома и позвоните врачу

اغسل يديك كثيراً

اغسل يديك بانتظام وبشكل كامل بالصابون

مسافة

حافظ على مسافة متر ونصف من الآخرين

الوجه والفم

لا تضع يديك على وجهك

نظف أنفك

استخدم المناديل التي تستخدم لمرة واحدة وتخلص منها، ثم اغسل يديك

العطس

السعال أو العطس في ثنية مرفقك

الأعراض

إذا كنت تعاني من حمى أو سعال أو ضيق في التنفس ابق في المنزل واتصل بالطبيب

شستن مکرر دستها

دستها را به دفعات زیاد و درست و حسابی با صابون بشویید.

فاصله

با دیگران یک متر و نیم فاصله داشته باشید.

صورت و دهان

با دست صورت خود را لمس نکنید.

فین کردن

از دستمال کاغذی استفاده کنید و آن را دور بیندازید و دستهایتان را بشویید.

عطسه

در آرنج خود عطسه یا سرفه کنید.

نشانهها

در صورت داشتن تب، سرفه و تنگی نفس در خانه بمانید و با پزشک تماس بگیرید.

Your family doctor should be your first point of contact if you think you have coronavirus.

The symptoms of coronavirus are a cough, high temperature, headache and sore throat. If you think you have coronavirus, call your family doctor or the emergency medical service. The city of Jena has also set up a coronavirus advice hotline.

Your family doctor

(please complete)

Emergency medical service
116 117

Coronavirus advice hotline
03641 493333

Kielstein Medical Centre
03641 2377880

Der Hausarzt ist bei Verdacht auf eine Erkrankung mit dem Coronavirus der erste Ansprechpartner.

Symptome sind Husten, Fieber, Kopf- und Halsschmerzen. Melden Sie sich im Verdachtsfall telefonisch bei Ihrem Hausarzt oder beim Kassenärztlichen Notdienst. Auch die Stadt Jena hat eine Fiebersprechstunde eingerichtet.

Ihr Hausarzt

(bitte ergänzen)

Kassenärztlicher Notdienst
116 117

Fiebersprechstunde
03641 493333

Medizinisches Versorgungszentrum Kielstein
03641 2377880

Corona-Verdacht, was tun?

I think I may have coronavirus, what should I do? · Подозрение на коронавирус, что делать? · فکر می‌کنید کرونا گرفته‌اید؟ حالا چه کنیم؟ · تشتبه الإصابة بكورونا، ماذا العمل؟

При подозрении на коронавирусную болезнь в первую очередь обращаются к семейному врачу.

Симптомы: кашель, жар, головная боль и боль в горле. В случае подозрения позвоните своему семейному врачу или в скорую помощь. В городе Йена также открыта лихорадочная клиника.

Ваш семейный доктор

(пожалуйста, укажите)

Скорая медицинская помощь
116 117

Консультация для температурающих
03641 493333

Медицинский центр Kielstein
03641 2377880

طبيب الأسرة هو نقطة الاتصال الأولى إذا كنت تشتبه في إصابتك بفيروس كورونا.

الأعراض هي السعال والحمى والصداع والتهاب الحلق. في حالة الشك، اتصل هاتفياً بطبيب الأسرة أو خدمة الطوارئ الطبية. كما أنشأت مدينة يينا عيادة للحمى.

طبيب الأسرة الخاص بك

(من فضلك أكمل)

الخدمات الطبية الطارئة
116117

استشارة الحمى
03641493333

مركز الرعاية الطبية كيلشتاين
036412377880

در صورت مشکوک بودن به کرونا، اول با پزشک عمومی خود تماس بگیرید.

نشانه‌های این بیماری سرفه، تب، سردرد و گلودرد هستند. در صورتی که مشکوک به کرونا هستید، با پزشک عمومی خود یا با پزشک اورژانس تماس بگیرید. شهرداری ینا هم بخش پزشکی مخصوصی برای کسانی که نشانه‌های بیماری را دارند، راه‌اندازی کرده است.

پزشک عمومی شما

(لطفاً پر کنید)

پزشک اورژانس
116117

بخش پزشکی شهرداری
03641493333

مركز خدمات پزشکی Kielstein
036412377880

jenawohnen GmbH

☎ 03641 884-0
✉ post@jenawohnen.de

Service-Hotline

Service Hotline

Горячая линия по вопросам сервиса

خدمة الخط الساخن

شماره تلفن پشتیبانی

☎ 03641 884-400

Service-Center

Service Center

Сервисный центр

مركز خدمات

✉ lobeda@jenawohnen.de
✉ winzerla@jenawohnen.de
✉ stadtmittle@jenawohnen.de
✉ blankenhain@jenawohnen.de

Sozialmanagement

Social Affairs

Социальная служба

الإدارة الاجتماعية

مدیریت امور اجتماعی

☎ 03641 884-227
✉ soziales@jenawohnen.de

Impressum

Herausgeber: jenawohnen GmbH, Löbdergraben 19, 07743 Jena · Redaktion: Juliane Grüning mit Unterstützung der Fachabteilungen von jenawohnen; V.i.S.d.P. Gunnar Poschmann · Fotos/Illustrationen: jenawohnen GmbH sowie Tina Peißker, Stadt Jena, iStockphoto · Layout und Satz: Leichsenring Design GmbH · Druck: Buch- und Kunstdruckerei Kessler GmbH · Auflage: 2.000 Exemplare · Redaktionsschluss: 12.02.2021

Recht- und Forderungsmanagement

Legal Matters and Accounting

Отдел правового обеспечения и

управления задолженностями

إدارة الشؤون القانونية والمطالبات

مدیریت امور حقوقی و رسیدگی به مطالبات

☎ 03641 884-231

✉ recht@jenawohnen.de

Betriebskostenmanagement

Operating Cost Management

Отдел управления коммунальной платой

إدارة تكاليف التشغيل

مدیریت بخش هزینه‌های جاری

☎ 03641 884-288

Havariedienst / Sicherheitsdienst

Technical Emergency Service / Security Team

Аварийная служба / Служба безопасности

الخدمات في حالة الخطر / خدمات الأمن

خدمات فنی و کلید / خدمات ایمنی

☎ 03641 884-488